

CERAM-ETCH

9% BUFFERED HYDROFLUORIC ACID GEL

ITENA®

FR CERAM-ETCH est un acide fluorhydrique visqueux indiqué pour le mordantage des porcelaines et céramiques vitreuses de tout type.

Indications : CERAM-ETCH est destiné à la préparation de l'intrados : des couronnes en céramique vitreuse, facettes, et inlays avant scellement ou collage à la résine, ainsi que pour la réparation de couronnes céramo-céramiques et céramo-métalliques fracturées. Pour une préparation optimale, il est conseillé d'appliquer SILAN-IT sur la céramique mordancée.

Mode d'emploi :

- 1 - En bouche, isoler le champ opératoire avec une digue.
- 2 - Pour la préparation de céramique fracturée, rendre rugueuse la surface de la céramique destinée à être mordancée avec une fraise grain moyen, ceci pour éliminer la surface glacée et pour créer un espace suffisant pour le composite. Un sablage tribochimique peut également être réalisé. Rincer et sécher la surface de la céramique.

EN CERAM-ETCH is a viscous hydrofluoric acid gel indicated for glass-based porcelain and ceramics etching.

Indications: CERAM-ETCH is indicated for the intrados preparation of: vitreous ceramics crowns, veneers and inlays before cementation with resin type composites. It is also indicated for all-ceramic and metal-ceramic fractured crown repair. For an optimal preparation, it is advised to apply SILAN-IT on the etched surface afterwards.

Instruction:

- 1 - In case of intraoral procedure, isolate the area to be etched with a dam.
- 2 - When preparing fractured porcelain crowns for bonding, abrade the surface of the porcelain with a medium grit bur to remove the glazed surface and to create enough space for a sufficient layer of composite resin. Sandblasting can also be performed. Rinse all debris from the surface with water and dry with moisture and oil free compressed air.

IT CERAM-ETCH è un acido fluoridrico denso per la mordenzatura delle porcellane e delle ceramiche vetrose di qualunque tipo.

Indicazioni : CERAM-ETCH è destinato al condizionamento della superficie interna di corone in ceramica vetrosa, faccette e inlay prima della cementazione o dell'adesione alla resina, così come alla riparazione di corone in ceramica integrale e metallo-ceramiche fratturate. Per una preparazione ottimale, si consiglia di applicare SILAN-IT sulla ceramica mordenzata.

Modalità d'uso :

- 1 - solare il campo operatorio con la diga di gomma.
- 2 - Per la preparazione della ceramica fratturata, irruvidire la superficie della ceramica destinata alla mordenzatura con una fresa a grana media per eliminare la superficie glasata e per creare uno spazio sufficiente per il composito. Può anche essere effettuata una sabbiatura tribochimica. Sciacquare e asciugare la superficie della ceramica.
- 3 - Applicare CERAM-ETCH sulla ceramica con un micro-brush e lasciarlo agire per 60 secondi

ES CERAM-ETCH es un gel viscoso de ácido fluorhídrico indicado para porcelanas a base de vidrio y grabado de cerámica.

Indicaciones : CERAM-ETCH está indicado para la preparación de intradós de: coronas, revestimientos e incrustaciones de cerámica vítrea antes de la cementación con compuestos de tipo resina. También está indicado para la reparación de coronas fracturadas de cerámica y cerámica metálica.

Para una preparación óptima, se recomienda aplicar SILAN-IT sobre la superficie grabada posteriormente.

Instrucciones:

- 1 - En caso de procedimiento intraoral, aisle el área que se disponga a grabar con un dique.
- 2 - Cuando prepare coronas de porcelana fracturadas para unir las, raspe la superficie de la porcelana con una fresa de grano medio para eliminar la superficie esmaltada y crear suficiente espacio para una capa de resina compuesta. También se puede utilizar chorro de arena. Aclare todos los residuos de la superficie con agua y seque con aire comprimido sin humedad ni aceite.

DE CERAM-ETCH ist ein visköses, Flusssäure-haltiges Gel, das für Keramik auf Glasbasis und die Ätzung von Keramik indiziert ist.

Indikationen: CERAM-ETCH ist indiziert für die Präparation von Glaskeramikronen, Veneers und Inlays vor der Zementierung mit Harzkompositen. Weitere Indikation: Reparaturen gebrochener Vollkeramik- und Metallkeramikronen.

Für eine optimale Präparation wird das nachträgliche Auftragen von SILAN-IT auf die angeätzte Oberfläche empfohlen.

Anleitung:

- 1 - Im Falle eines intraoralen Verfahrens ist der Bereich für die Ätzung mit Kofferdam zu isolieren.
- 2 - Bei der Präparation einer gebrochenen Porzellankrone für das Bonding wird die Porzellanoberfläche mit einem Bohrer mit mittlerer Körnung abgeschliffen, um die glasierte Oberfläche zu entfernen und ausreichend Raum für die Kompositharzschicht zu schaffen. Es kann auch eine Sandstrahlung vorgenommen werden. Sämtliches von der Oberfläche abgeschliffenes Material mit Wasser abspülen, Trocknung mit feuchter, ölfreier Druckluft.

PT O CERAM-ETCH é um gel de ácido fluorídrico indicado para a decapagem de cerâmicas e porcelanas à base de vidro.

Indicações: O CERAM-ETCH é indicado para a preparação de intradós de: coroas de cerâmica vítrea, facetas e inlays antes da cimentação com compostos de resina. É também indicado para a reparação de coroas metalo-cerâmicas e ceramo-cerâmicas fraturadas. Para uma melhor preparação, é aconselhável aplicar, de seguida, o SILAN-IT na superfície decapada.

Instruções:

- 1 - No caso de um procedimento intraoral, isolar a área a decapar com um dique.
- 2 - Na preparação de coroas de porcelana fraturadas para uma ligação, lixar a superfície da porcelana com uma broca de grão médio por forma a retirar a superfície vítrea e criar espaço suficiente para a camada de resina composta. Também é possível recorrer ao jato de areia. Limpar todos os resíduos da superfície com água e secar com ar comprimido livre de humidade e gorduras.

3 - Appliquer CERAM-ETCH sur la céramique avec un micro-applicateur et laisser en place 60 secondes.

4 - Rincer abondamment la céramique à l'eau afin de neutraliser l'acide et sécher. La céramique doit alors avoir un aspect dépoli. Si besoin, répéter la procédure de mordantage.

PRECAUTION : CERAM-ETCH doit être prudemment utilisé. Eviter le contact avec les muqueuses, les yeux et la peau. En cas de contact accidentel, rincer immédiatement à l'eau et consulter un médecin. Embout à usage unique.

Composition : Acide fluorhydrique (9%), Eau (90%), Agent épaississant (1%)

Conditionnement : 2 seringues (1.2ml)

Stockage : Ne pas stocker à une température supérieure à 24°C. Refermer le produit après utilisation et conserver au frais pour une meilleure conservation.

Date d'expiration : 2 ans après fabrication. Ne pas utiliser le produit après expiration.

3 - Apply CERAM-ETCH to the porcelain surface with a micro-brush and leave for 60 seconds.

4 - Rinse the porcelain thoroughly with water to completely neutralize the etching agent and dry well. The etched porcelain should have a frosted white appearance. If not, repeat the etching procedure.

CAUTION: CERAM-ETCH must be used carefully. Avoid contact with oral soft tissues, eyes and skin. If accidental contact occurs, flush with copious amounts of water and seek medical attention.

Composition: Hydrofluoric acid (9%), Water (90%), Thickening agent (1%)

Packaging : 2 syringes (1.2ml)

Storage: Do not store above 24°C. Recap after use and keep refrigerated to optimize freshness of the product.

Expiration date: two years after manufacturing. Do not use after expiry date

4 - Sciacquare abbondantemente la ceramica con acqua per neutralizzare l'acido e asciugare. A questo punto la ceramica deve avere un aspetto opaco. Se necessario, ripetere la mordenzatura.

ATTENZIONE : CERAM-ETCH deve essere utilizzato con prudenza. Evitare il contatto con le mucose, gli occhi e la pelle. In caso di contatto accidentale, sciacquare immediatamente con acqua e consultare un medico.

Composizione : Acido fluoridrico (9%), Acqua (90%), Addensante (1%)

Confezione : 2 siringhe (1.2ml)

Conservazione : Non conservare ad una temperatura superiore a 24°C. Richiudere il flacone dopo l'utilizzo e conservarlo al fresco per una maggior durata nel tempo

Data di scadenza : 2 anni dalla data di produzione. Non utilizzare il prodotto oltre la data di scadenza

3 - Aplique CERAM-ETCH en la superficie de porcelana con un microcepillo y deje actuar durante 60 segundos.

4 - Aclare la porcelana con agua abundante para eliminar por completo el agente de grabado y seque bien. La porcelana grabada debe tener un aspecto blanco esmerilado. Si no es así, repita el proceso de grabado.

PRECAUCIÓN: CERAM-ETCH debe utilizarse con cuidado. Evite el contacto con tejidos blandos orales, ojos y piel. Si se produce un contacto accidental, lave la zona con agua abundante y busque atención médica.

Composición: Ácido fluorhídrico (9 %), Agua (90 %), Agente espesante (1 %)

Envasado: 2 jeringas (1,2 ml)

Almacenamiento: No almacenar por encima de 24 °C. Vuelva a tapar después de su uso y manténgalo refrigerado para optimizar la frescura del producto.

Fecha de caducidad: dos años después de la fabricación. No utilizar pasada la fecha de caducidad

3 - Auftragen von CERAM-ETCH auf die Keramikoberfläche mit einer Mikrobürste, 60 Sekunden einwirken lassen.

4 - Keramik sorgfältig mit Wasser abspülen, um das Ätzmittel vollständig zu neutralisieren. Gut abtrocknen. Die angeätzte Keramik sollte mattiert-weiß aussehen. Falls nicht, ist das Ätzverfahren zu wiederholen.

VORSICHT: CERAM-ETCH muss mit Vorsicht angewendet werden. Der Kontakt mit oralem Weichgewebe, den Augen und der Haut ist zu meiden. Bei versehentlichem Kontakt den Bereich mit reichlich Wasser spülen und medizinischen Rat einholen.

Zusammensetzung: Flusssäure (9 %), Wasser (90 %), Verdickungsmittel (1 %)

Verpackung: 2 Spritzen (1,2 ml)

Lagerung: Nicht über 24 °C lagern. Nach Gebrauch verschließen und gekühlt aufbewahren, um das Produkt optimal frisch zu halten.

Ablaufdatum: zwei Jahre nach der Herstellung. Nicht nach dem Ablaufdatum verwenden.

3 - Aplicar o CERAM-ETCH na superfície de porcelana com uma micro-escova e deixar atuar durante 60 segundos.

4 - Enxaguar bem a porcelana com água para neutralizar completamente o agente de decapagem e secar bem. A porcelana decapada deve ter um aspeto branco e polido. Se não for o caso, repetir o procedimento de decapagem.

ATENÇÃO: O CERAM-ETCH deve ser utilizado com cuidado. Evitar o contacto com os tecidos moles da cavidade oral, os olhos e a pele. Em caso de contacto acidental, lavar abundantemente com água e procurar assistência médica.

Composição: Ácido fluorídrico (9 %), Água (90 %), Agente espessante (1 %)

Embalagem: 2 seringas (1,2 ml)

Armazenamento: Não armazenar a temperaturas superiores a 24 °C Tapar novamente após a utilização e conservar em local fresco com vista a otimizar a conservação do produto

Prazo de validade: dois anos após fabrico. Não utilizar após o prazo de validade

PL CERAM-ETCH to kwas fluorowodorowy w postaci żelu o zwiększonej lepkości, przeznaczony do wytrawiania porcelany i ceramiki na bazie szkła.

Wskazania: CERAM-ETCH służy do przygotowania wewnętrznych powierzchni koron, licówek i wkładów z ceramiki na bazie szkła przed ich osadzaniem na cementach kompozytowych. Zakres wskazań obejmuje ponadto naprawy złamanych prac pełnoceramicznych oraz ceramiki na metalu.

W celu optymalnego przygotowania powierzchni tych prac zaleca się naniesienie silany SILAN-IT na wytrawione powierzchnie.

Sposób postępowania:

- 1 - W przypadku wykonywania procedury w jamie ustnej pacjenta należy odizolować wytrawiany obszar koferdamem.
- 2 - W przypadku przygotowywania odłamanej korony porcelanowej do połączenia adhezyjnego należy zmatowić powierzchnię porcelany wiertłem o średnim nasypie usuwając warstwę glazury zapewniając odpowiednią ilość miejsca na warstwę kompozytu. Można też wykonać zabieg piaskowania powierzchni. Następnie należy usunąć sprayem wodnym wszelkie zanieczyszczenia z powierzchni oraz przesuszyć ją sprężonym powietrzem nie zawierającym wody i oleju.

3 - CERAM-ETCH należy nanieść na powierzchnię porcelany mikroszczoteczką i pozostawić na 60 sekund.

4 - Następnie należy dokładnie wypłukać porcelanę wodą aż do całkowitego zneutralizowania wytrawiacza i dobrze wysuszyć. Wytrawiona porcelana powinna mieć powierzchnię o białawym, zmrożony wyglądzie. W przypadku braku takiej powierzchni należy powtórzyć procedurę wytrawiania.

OSTRZEŻENIE: CERAM-ETCH należy stosować z dużą ostrożnością. Należy unikać kontaktu z tkankami miękkimi jamy ustnej, z oczami i skórą. W sytuacji zaistnienia przypadkowego kontaktu z tymi obszarami należy je przepłukać obficie wodą oraz zasięgnąć pomocy lekarskiej.

Skład: kwas fluorowodorowy (9%), woda (90%), środek zagęszczający (1%)

Opakowanie: 2 strzykawki (1,2 ml)

Przechowywanie: Nie przechowywać w temperaturze powyżej 24°C. Strzykawkę należy zamykać po użyciu i przechowywać w chłodnym miejscu w celu zapewnienia odpowiedniej świeżości produktu

Termin ważności: dwa lata od daty produkcji. Nie stosować produktu po upływie daty ważności

RU CERAM-ETCH представляет собой вязкий гель на основе фтористоводородной (плавиковой) кислоты, предназначенный для протравливания фарфоровых и керамических коронок, а также виниров.

Показания к применению: CERAM-ETCH используется для подготовки внутренней поверхности коронок из стеклокерамики, виниров и культовых вкладок перед цементованием с применением пломб типа гелеокомпозита. Он также применяется для устранения трещин в цельнокерамических и металлокерамических коронках. Для оптимального восстановления протравленных поверхностей рекомендуется применять раствор SILAN-IT для усиления адгезии.

Инструкция:

- 1 - При проведении процедуры внутри полости рта необходимо изолировать область, в которой происходит процедура протравки, при помощи специальной прокладки.
- 2 - При подготовке поверхности коронки с трещинами для последующей фиксации необходимо отшлифовать поверхность коронки с помощью бора средней зернистости, который позволит скорректировать дефекты поверхности и создать пространство, достаточное для прокладки необходимого слоя композитного материала. Также можно провести пескоструйную обработку. Промойте водой все

сколы и трещины на поверхности, после чего просушите с помощью безводного и безмасляного сжатого воздуха.

3 - Нанесите CERAM-ETCH на поверхности фарфоровых коронок с помощью микрощетки и оставьте на 60 секунд.

4 - Для полной нейтрализации травителя тщательно промойте фарфоровую коронку водой и хорошо просушите. Протравленная фарфоровая коронка должна быть матового белого цвета. В противном случае процедуру протравки необходимо повторить.

ВНИМАНИЕ: CERAM-ETCH необходимо применять с осторожностью. Избегайте контакта с мягкими тканями полости рта, глазами и кожей. При случайном контакте необходимо обильно промыть это место водой и обратиться за медицинской помощью.

Состав: Фтористоводородная (плавиковая) кислота (9%), Вода (90%), Загуститель (1%)

Упаковка: 2 шприца (1,2 мл)

Способ хранения: Запрещается хранить при температуре выше 24°C. После применения продукт необходимо закрыть специальным колпачком и заморозить для поддержания свежести.

Срок годности: два года с момента изготовления. Запрещается использовать материал после истечения срока годности.

ZH CERAM-ETCH 是粘性氢氟酸凝胶，适用于玻璃瓷和陶瓷酸蚀。

适用范围：CERAM-ETCH 适用于处理以下物品的内表面：树脂复合材料固化之前的玻璃陶瓷牙冠、牙罩冠以及填充物。它也适用于全瓷和金属陶瓷牙冠的断裂修复。

为了达到最佳处理效果，建议在酸蚀处理过的表面敷上 SILAN-IT。

使用说明：

- 1 - 若进行口腔内手术，请使用橡皮布隔离要酸蚀的区域。
- 2 - 黏合断裂的瓷质牙冠时，使用中等粒度的牙钻刮磨瓷质表面，以除去釉层表面，并创造足够空间以填入足够厚的复合树脂材料层。也可以进行喷砂。用清水冲洗表面的所有碎屑，并用无水无油的压缩空气吹干。

3 - 使用微型刷将 CERAM-ETCH 敷在瓷质表面，然后保留 60 秒钟。

4 - 用清水彻底冲洗瓷质牙冠，以便完全消除酸蚀剂并充分干燥。酸蚀以后的瓷质牙冠应具有霜白色外观。如果外观不符，请重复此酸蚀程序。

注意：必须小心使用 CERAM-ETCH。避免接触到口腔软组织、眼睛和皮肤。

如果意外接触到，请用大量水冲洗并就医。

成分：氢氟酸 (9%)，水 (90%)，增稠剂 (1%)

包装：两支注射器 (1.2 毫升)

贮存：不要在 24°C 以上贮存。使用后重新盖紧并冷藏保存，以便让产品尽量保持新鲜

失效日期：出厂两年以后过期请勿使用

4 - اشطف البورسلين بالمياه بعناية لمعادلة عامل الحفر بالكامل وجففه جيدًا. يجب أن يبدو البورسلين المحفور باللون الأبيض المصفر. إذا لم يبدو كذلك، فكرر عملية الحفر. تنبيه: يلزم استخدام CERAM-ETCH بحرص. تجنب ملامسته لأنسجة الفم الناعمة. وإذا لامسته دون قصد، فاغمر الأنسجة بكمية وفيرة من المياه واطلب الرعاية الطبية. التكوين:

حمض الهيدروفلوريك (9%)

مياه (90%)

عامل تثخين (1%)

محتويات العبوة:

حقنتان (1.2 مل)

التخزين:

تجنب تخزينه في درجة حرارة أعلى من 24 درجة مئوية

أعد تغطيته بعد الاستخدام واحتفظ به في التلاجة للحفظ على المنتج في أقصى درجات الليونة تاريخ انتهاء الصلاحية: امان من بعد التصنيع. تجنب استخدامه بعد انقضاء تاريخ انتهاء الصلاحية

العربية - إرشادات الاستخدام

CERAM-ETCH هو جل دبق من حامض الهيدروفلوريك مُخصص للحفر على البورسلين والسيراميك المعتمد في صناعته على الزجاج. توصيات

CERAM-ETCH مخصص لإعداد السطح الباطني لكل من: التيجان والأغشية والبطانات الخزفية الزجاجية، قبل تلميطها بمركبات من النوع الصمغي. وهو مخصص أيضًا لجميع عمليات إصلاح التيجان الخزفية بالكامل أو الخزفية المعدنية المكسورة. للإعداد بالشكل الأمثل، يُنصح بوضع SILAN-IT على السطح المحفور كخطوة تالية.

الإرشادات:

1 - في حالة استخدامه داخل الفم، عليك عزل المنطقة التي سيتم حفرها باستخدام حاجز.

2 - عند إعداد تيجان البورسلين المكسورة للصقها، ابرد سطح البورسلين بمحفر الأسنان الحبيبي لإزالة السطح المصقول وإيجاد المساحة الكافية لوضع طبقة كافية من المركب الصمغي. كما يمكن أيضًا تنظيف سطحه بالسفع الرملي.

اشطف جميع الحطام من على السطح بالمياه وجفف بالهواء الخالي من الرطوبة والزيت.

3 - ضع CERAM-ETCH على سطح البورسلين باستخدام فرشاة دقيقة واتركه لمدة 60 ثانية.

	Numéro de lot / Batch number / Lotto numero / Número de lote / Número de lote / Numer partii / Номер партии / 批号 / 批号 / 批号
	Référence / Reference / Referenza / Referencia / Referenz / Referència / Nr kat./ Ссылка / 参考资料 / المرجع
	Utiliser jusqu'au / Use by / Utilizzare entro / Caducidad / Verwendbar bis / Utilizar até / Zużyć przed / 使用期限 / 保质期 / 使用期限
	Consulter le manuel d'utilisation / Refer to IFU / Consultare il manuale d'uso / Consulte las instrucciones de uso / Lesen Sie die Gebrauchsanweisung / Consultar o manual de instruções / Patrz Instrukcja użycia / См. инструкции по применению / 参考 / 参考 / 参考
	Fabricant / Manufacturer / Fabbricante / Fabricante / Hersteller / Fabricante / Producent / Производитель / 制造者 / 生产商 / 制造者 / 生产商 / 制造者 / 生产商
	Limite supérieure de température / Maximum temperature limit / Limite massimo di temperatura / Límite superior de temperatura / Höchste Aufbewahrungstemperatur / Limite máximo de temperatura / Maksymalna dopuszczalna temperatura / Предельно допустимая температура хранения / 最高温度 / 最高温度 / 最高温度
	Corrosif / Corrosive / Corrosivo / Korrosiv / Produkt powodujący korozję / Агрессивный агент / 有腐蚀性 / 有腐蚀性 / 有腐蚀性
	Irritant / Irritant / Irritante / Irritante / Irritante / Irritierend / Drażniący / Раздражающий / 刺激性 / 刺激性 / 刺激性
	Pour utilisation sur ordonnance uniquement / For prescription use only / Per utilizzo esclusivamente professionale / Solo para uso con receta / Verschreibungspflichtig / Apenas para uso com receita médica / Do użytku wyłącznie według decyzji lekarza / Только по рецепту врача / 仅限于处方使用 / 仅限于处方使用 / 仅限于处方使用
	Dispositif médical / Medical device / Dispositivo medico / Producto sanitario / Medizinprodukt / Wyrób medyczny / Медицинское изделие / 醫療器械 / 醫療器械 / 醫療器械
	Embout à usage unique / Do not reuse the mixing tip / No reutilice la punta mezcladora / Não reutilizar a ponta misturadora / Non riutilizzare bocchino miscelatore / Die Mixerspitze nicht wiederverwenden/ Nie używać ponownie końcówki blendera/ Не иселивайте наконечник блендера/ 不要重复使用搅拌机尖端 / 不要重复使用搅拌机尖端 / 不要重复使用搅拌机尖端